

3 1761 11764267 8

Water Source for Life

Working together to improve
the quality of drinking water
in First Nation communities

Access to clean, safe and reliable drinking water is an essential requirement for the health and well-being of First Nations people. It is also crucial to building healthy First Nation communities.

In order to assist First Nations in addressing water quality issues in their communities, the Government of Canada developed the First Nations Water Management Strategy. The strategy focuses on ensuring clean, safe and reliable drinking water from source-to-tap and providing effective wastewater services in First Nation communities. The Government of Canada is investing \$600 million over 5 years to implement the strategy.

The First Nations Water Management Strategy

Cleaner, safer water and a better quality of life through:

- immediate action for systems identified as high- and medium-risk;
- new and upgraded water and wastewater facilities;
- improved management practices, including maintenance management plans and appropriate spending on operation and maintenance (O&M), to ensure effective and sustainable O&M of water and wastewater facilities;
- improved water quality monitoring combined with a comprehensive and coordinated compliance and reporting regime;
- trained and certified plant operators—with a goal of achieving certification of all operators by 2006; and
- the development of a set of clearly defined standards and protocols for testing and monitoring drinking water quality.

Building on actions already taken

The strategy is part of a larger \$1.6 billion Government of Canada investment program which has enabled:

- improvements in infrastructure, operation, maintenance and training;
- community-based programs for monitoring drinking water quality; and
- an evaluation of all First Nations water and wastewater facilities.

This evaluation identified a number of high- and medium-risk systems that could negatively impact water quality.



Clean, safe water – a shared responsibility

The Government of Canada, First Nations leaders, community members and businesses each have an important role to play to ensure the ongoing safety of water—from source protection, to treatment and distribution, to the consumer (source to tap).

- **Chief and Council** play a key role in ensuring that water and wastewater systems are designed, constructed, maintained, and operated safely and efficiently according to provincial or federal standards.
- **Community members and businesses** can take a number of steps to ensure safe drinking water and reduce the pollution of source water, such as:
 - not pouring hazardous cleaning and industrial materials into drains or storm sewers;
 - maintaining proper wastewater disposal systems; and
 - ensuring that boats motors don't have oil or gas leaks.
- **Indian and Northern Affairs Canada** provides funding assistance and advice for water services. This includes advice and funding for the design, construction, operation and maintenance of water and wastewater systems on reserve, and for training staff such as water plant operators.

Working together to make a difference

Clean, safe water is a basic requirement for life. It is the foundation on which healthy and vibrant communities are built.

The Government of Canada recognizes this and is fully committed to working with First Nations to improve the quality of water and wastewater treatment in their communities. By working together, we can ensure access to clean, safe and reliable drinking water, and a better quality of life for both current and future generations.

For more information

General and technical information on the delivery of safe drinking water and the proper treatment of wastewater is available on the Internet at www.ainc-inac.gc.ca/H2O

or by email at: infoPubs@ainc-inac.gc.ca

You can also call toll free:

1-800-567-9604
1-866-553-0554 (TTY)

L'eau Source de vie

**Travailler ensemble à
améliorer la qualité de l'eau
potable dans les collectivités
des Premières nations**

Canada

L'accès à une eau potable saine, salubre et sécuritaire constitue un besoin essentiel pour la santé et le bien-être des gens des Premières nations. C'est aussi un élément essentiel dans l'édition de leurs collectivités.

Afin d'aider les Premières nations à régler les problèmes reliés à la qualité de l'eau dans leurs collectivités, le gouvernement du Canada a mis sur pied la Stratégie de gestion de l'eau des Premières nations, qui vise à assurer à leurs collectivités l'approvisionnement en eau saine, salubre et sécuritaire, de la source au robinet, et à leur fournir des services efficaces de traitement des eaux usées. Le gouvernement investira 600 millions de dollars sur cinq ans afin de mettre en œuvre cette stratégie.

La Stratégie de gestion de l'eau des Premières nations

Assurer une eau potable plus saine et plus salubre, et une meilleure qualité de vie par les moyens suivants :

- prise de mesures immédiates pour les systèmes présentant des risques élevés et moyens;
- rénovations des installations d'eau et d'égout ou construction de nouvelles;
- meilleures pratiques de gestion, prévoyant notamment des plans de gestion de l'entretien et l'engagement de dépenses appropriées pour le fonctionnement et l'entretien, afin d'assurer le fonctionnement et l'entretien efficaces et viables des installations d'eau et d'égout;
- mise en œuvre d'une meilleure surveillance de la qualité de l'eau, associée à l'instauration d'un régime complet et coordonné de vérification de la conformité et de production de rapports;
- engagement de préposés aux installations formés et certifiés, l'objectif étant que tous les préposés soient certifiés d'ici 2006;
- l'élaboration d'un ensemble de normes et de protocoles clairement définis pour la vérification et la surveillance de la qualité de l'eau potable.

S'appuyer sur les mesures déjà mises en œuvre

La stratégie s'insère dans un programme d'investissements plus étendu du gouvernement se chiffrant à 1,6 milliard de dollars, qui a permis de réaliser les objectifs suivants :

- l'apport d'améliorations en matière d'infrastructure, de fonctionnement, d'entretien et de formation;
- la mise en place de programmes communautaires pour assurer la surveillance de la qualité de l'eau potable;
- l'évaluation des installations d'eau et d'égout des Premières nations.

L'évaluation a permis de repérer un certain nombre de systèmes à risque élevé ou moyen, susceptibles d'avoir une incidence négative sur la qualité de l'eau.

L'approvisionnement en eau saine et salubre – une responsabilité partagée

Le gouvernement du Canada, les dirigeants des Premières nations, les membres des collectivités et les entreprises ont tous un rôle important à jouer pour assurer la sécurité de l'eau – de la protection de sa source à son traitement, et à sa distribution au consommateur (en un mot, de la source au robinet).

- **Le chef et le conseil** jouent un rôle clé lorsqu'il s'agit de veiller à ce que les systèmes d'eau et d'égout soient conçus, construits, entretenus et exploités de façon sécuritaire et efficace, conformément aux normes provinciales ou fédérales.
- **Affaires indiennes et du Nord Canada** fournit une aide financière et des conseils pour la prestation des services d'eau. Cela inclut des conseils et du financement pour la conception, la construction, le fonctionnement et l'entretien des systèmes d'eau et d'égout des réserves, et pour la formation du personnel nécessaire, tels les préposés aux stations de traitement.

• **Santé Canada** fournit des services de secrétariat au Comité fédéral-provincial-territorial sur l'eau potable, publie les *Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada* du comité et travaille en collaboration avec les Premières nations à faire en sorte que des programmes de surveillance de la qualité de l'eau potable soient en place dans leurs collectivités. Ces programmes permettent de détecter rapidement les problèmes et de les communiquer au chef et au conseil pour qu'ils prennent les mesures qui s'imposent.

• **Les membres des collectivités et les entreprises** peuvent prendre un certain nombre de mesures afin d'assurer une eau potable sécuritaire et de réduire la pollution des sources d'eau, notamment : en évitant de déverser des matières industrielles et de nettoyer dangereuses dans les renvois d'eau et les égouts pluviaux, en maintenant des systèmes appropriés d'élimination des eaux usées et en veillant à ce que les moteurs des embarcations soient exempts de toute fuite de pétrole ou d'essence.

Notre collaboration peut faire toute la différence

L'existence d'une eau saine et sécuritaire constitue un facteur essentiel de la vie. C'est la base sur laquelle reposent les collectivités saines et dynamiques.

Le gouvernement du Canada reconnaît cela et est résolu à travailler avec les Premières nations à améliorer la qualité du traitement de l'eau et des eaux usées dans leurs collectivités. En collaborant, nous pouvons permettre l'accès à une eau potable saine, salubre et sécuritaire, et assurer une meilleure qualité de vie aux générations actuelle et futures.

Pour plus de renseignements

On peut obtenir de l'information générale et technique sur la salubrité de l'approvisionnement en eau potable et sur le traitement adéquat des eaux usées dans le site Internet www.ainc-inac.gc.ca/H2O.

ou en envoyant un courriel à l'adresse infoPubs@ainc-inac.gc.ca.

Vous pouvez aussi composer sans frais les numéros suivants :
1 800 567-9604
1 866 553-0554 (ATME).